



Treaty Series No. 6 (1993)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Gabon

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Gabon Debt Agreement No. 4 (1991))

Paris and Libreville, 19 March 1992

[The Agreement entered into force on 19 March 1992]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 1993*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GABON  
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/GABON DEBT AGREEMENT No. 4 (1991))**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Director General of the  
Caisse Autonome d'Amortissement of Gabon*

*British Embassy  
Paris  
19 March 1992*

Your Excellency

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Gabon which was signed at the Conference held in Paris on 24 October 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Gabon on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Gabon, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Gabon Debt Agreement No. 4 (1991)" which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

EWEN A. J. FERGUSSON

## ANNEX

### SECTION 1

#### **Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Gabon which was signed at the Conference held in Paris on 24 October 1991;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
  - (c) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
  - (d) "the Caisse" means the Caisse Autonome d'Amortissement of the Republic of Gabon;
  - (e) "the Consolidation Period" means the period from 1 October 1991 to 31 December 1992 inclusive;
  - (f) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 July 1986, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Gabon to a buyer in Gabon, or was for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (g) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
  - (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (i) "Debtor" means the Government of Gabon (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Gabon or any successor in title thereto;
  - (j) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (k) "the First Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Gabon on Certain Commercial Debts signed on 9 September 1987<sup>1</sup>;
  - (l) "Gabon" means the Republic of Gabon;
  - (m) "Maturity" in relation to a Debt:
    - (i) specified in Section 2(1)(a) means the relevant date for payment specified in the First Agreement, or
    - (ii) specified in Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (n) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Caisse as the rate at which that bank is offering six-month sterling deposits in the London Interbank Market at 11 a.m. (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period in each year;
  - (o) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 53 (1988), Cm 452.

- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV, paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) any amount of principal payable under the First Agreement which has fallen due or will fall due during the Consolidation Period and which remains unpaid; and
- (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
  - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
  - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs;
  - (iv) does not arise from an amount payable under either of the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Gabon on Certain Commercial Debts signed on 12 October 1988<sup>1</sup> and 12 March 1991<sup>2</sup> respectively, or an amount of interest payable in respect of the First Agreement;
  - (v) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
  - (vi) has fallen due or will fall due for payment on or before 31 December 1992 and remains unpaid.
- (2) The Department and the Caisse shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Caisse, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Caisse. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Payments under the First Agreement

The provisions of the First Agreement insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

## SECTION 4

### Payment of Debt

The Government of Gabon shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of all the Debt specified in Section 2(1)(a) and each Debt specified in Section 2(1)(b) which fell due for payment on or before 30 September 1991:
- 100 per cent in 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 June 1993; and
- (b) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(b) falling due for payment during the Consolidation Period:
- 100 per cent in 11 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1997.

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 29 (1989), Cm 752.

<sup>2</sup>Treaty Series No. 76 (1991), Cm 1740.

## SECTION 5

### Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.
- (2) The Government of Gabon shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December (the "Due Dates") each year commencing 30 June 1992.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Gabon shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the Due Date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Caisse shall:
  - (a) where possible draw upon the special account referred to in Article IV paragraph 4 of the Agreed Minute to meet such payments, and
  - (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Gabon, to be paid in sterling to an account notified by the Department to the Caisse.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Caisse shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

## SECTION 7

### Exchange of Information

The Department and the Caisse shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### Other Debt Settlements

- (1) The Government of Gabon undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

**Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Gabon are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and debtor.

SECTION 10

**Conditionality**

The Department reserves the right to declare the provisions of this Annex null and void if the payments referred to in Article III, paragraph 8 of the Agreed Minute are not made by the relevant dates set out in that paragraph.

*The Director General of the Caisse Autonome d'Amortissement of Gabon to  
Her Majesty's Ambassador at Paris*

*Libreville  
19 March 1992*

Excellence

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 19 mars 1992 portant sur "L'Accord no 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Gabon relatif à des dettes".

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Gabonaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 octobre 1991 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Gabonaise suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République Gabonaise, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera "Accord No 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Gabon relatif à des dettes" et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

J'ai l'honneur de vous confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République Gabonaise et que votre note, accompagnée de son annexe et de la présente réponse constitue un accord entre nos deux gouvernements à ce sujet, lequel s'intitule "L'accord No 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Gabon relatif à des dettes"; celui-ci entre en vigueur ce jour.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma haute considération.

EYAMBA TSIMAT

## ANNEXE

### SECTION 1

#### Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par " le procès-verbal agréé ", le procès-verbal agréé, relatif à la consolidation de la dette de la République Gabonaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 octobre 1991;
  - (b) par " taux du marché approprié ", le taux de référence plus une marge de 0,5 pour cent;
  - (c) par " jour ouvrable ", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures de change à Londres;
  - (d) par " la Caisse ", la Caisse Autonome d'Amortissement de la République Gabonaise;
  - (e) par " la période de consolidation ", la période allant du 1er octobre 1991 au 31 décembre 1992 inclus;
  - (f) par " contrat ", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er juillet 1986, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui portait soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Gabon, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
  - (g) par " créancier ", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris dans les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (h) par " dette ", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (i) par " débiteur ", le Gouvernement du Gabon (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant), ou toute personne physique ou tout groupe de personnes ou personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Gabon ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (j) par " le Département ", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
  - (k) par " le Premier Accord ", l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Gabon relatif à certaines dettes commerciales signé le 9 septembre 1987;
  - (l) par " Gabon ", la République Gabonaise;
  - (m) par " échéance ", en ce qui concerne une dette:
    - (i) spécifiée à la l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, la date de paiement applicable spécifiée dans le Premier Accord, ou
    - (ii) spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
  - (n) par " taux de référence ", le taux coté au Département par une banque à convenir par le Département et par la Caisse comme étant celui auquel ladite banque offre des dépôts semestriels en sterling sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
  - (o) par " le Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts, accumulés de jour en jour calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.



- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent:
- (a) à tout montant en principal payable en vertu du Premier Accord qui est venu ou doit venir à échéance durant la période de consolidation et qui demeure impayé; et
  - (b) à tout autre montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
    - (i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
    - (ii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
    - (iii) n'est pas libellé aux termes du contrat, en francs CFA;
    - (iv) ne correspond pas à un montant payable en vertu de l'un ou l'autre des accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Gabon relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 12 octobre 1988 et 12 mars 1991, ni à un montant en intérêts payable en vertu du Premier Accord;
    - (v) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l'annulation ou de la résolution du contrat; et
    - (vi) est venu ou doit venir à échéance de paiement le 31 décembre 1992 au plus tard et demeure impayé.
- (2) Dès que possible, le Département et la Caisse agréent et élaborent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Caisse, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département et de la Caisse. Le fait que des délais sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

## SECTION 3

### Paiements en vertu du Premier Accord

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions du Premier Accord cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

## SECTION 4

### Paiement des dettes

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Gabon verse au Département:

- (a) en ce qui concerne la totalité de la dette spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2 et chaque dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, qui sont venues à échéance de paiement le 30 septembre 1991 au plus tard:
  - 100 pour cent en dix tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 juin 1993; et
- (b) en ce qui concerne chaque dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, qui est venue à échéance de paiement durant la période de consolidation:
  - 100 pour cent en onze tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1997.

## SECTION 5

### Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département et sont perçus pour la même période.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement du Gabon est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni. Ces intérêts sont versés au Département semestriellement, les 30 juin et 31 décembre (les "dates d'échéance") de chaque année, à compter du 30 juin 1992.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Gabon est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. Ces intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement du montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus sans autre préavis ni réclamation.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux du marché approprié applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de la période d'intérêt de six mois durant laquelle l'échéance de la dette concernée intervient.

## SECTION 6

### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes de la section 4 ou 5, la Caisse:

- (a) chaque fois que possible, tire sur le compte spécial visé au paragraphe 4 de l'article IV du procès-verbal agréé pour acquitter lesdits paiements et
- (b) dans tous les cas, organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Gabon ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling sur un compte dont le Département notifie les détails à la Caisse.

(2) Si le jour où le paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable le plus proche.

(3) La Caisse donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les versements ont trait.

## SECTION 7

### Echanges d'informations

Le Département et la Caisse échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 8

### Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Gabon s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

## SECTION 9

### **Maintien des droits et obligations**

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Gabon sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

## SECTION 10

### **Conditionnalité**

Le Département se réserve le droit de déclarer les dispositions de la présente annexe nulles et non avenues si les paiements visés au paragraphe 8 de l'article III du procès-verbal agréé ne sont pas effectués aux dates appropriées énoncées dans ledit paragraphe.

Translation of No. 2

*Libreville*  
*19 March 1992*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 19 March 1992 on the "United Kingdom/Gabon Debt Agreement No. 4 (1991)".

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your note are acceptable to the Government of Gabon and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Gabon Debt Agreement No. 4 (1991)", which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

EYAMBA TSIMAT



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

071-873 0011 Fax 071-873 8200 (counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

031-228 4181 Fax 031-229 2734

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-121392-1



9 780101 213929